

## 西南少數民族一文書

### 94 年度第一次工作進度協商會議

#### 會議記錄

- 一、會議地點：中研院資訊所舊館 101 室
- 二、會議時間：九十四年四月二十六日(週二)下午 15:00-17:00
- 三、出席人員：西南少數民族計畫人員(黃宛瑜、胡其瑞)、後設資料工作組(城菁汝、黃佳慧)
- 四、會議記錄：黃佳慧記錄、城菁汝修改

#### 五、會議內容：主要討論事項如下一

主題計畫系統架構有較大的調整，故召開會議與主題計畫成員討論。

- 調整原因：

原本，主題計畫將系統架構分成四大段 1.系統紀錄檔 2.文書基本資料 3.文書內文資料 4.影像檔案資料，但同樣的資訊重複出現於各大段中，如：翻譯的資訊(【譯著者】【譯著日期】【讀音與直譯】【分字讀音與解釋】)分散於 2.文書基本資料 及 3.文書內文資料 這兩段中；又如，影像檔資訊也分散於 2.文書基本資料 3.文書內文資料 4.影像檔案資料 三段中。

本組建議主題計畫調整其系統架構為 **1.系統紀錄檔 2.文書基本資料 3.文書翻譯資料 4.影像檔案資料**，將所有關於翻譯、圖檔之資訊都聚集於 3.文書翻譯資料 與 4.影像檔案資料 中。

透過上述的規劃調整，優點有三(1)主題計畫欄位更為精簡，從 99 個欄位調整為 **81 個欄位**；(2)空值欄位出現的機率降低，減輕系統負擔；(3)更加結構化，後設資料各依其屬性分散於 1.建檔紀錄 2.文書基本資料 3.文書翻譯資料 4.影像資料等四大段中。

#### 六、會議記錄：

本組：說明調整原因。

主題計畫：同意上述之調整。

但，部份 Metadata 如：【內容摘要】【文書使用場合】【參與者(作者/口述者/抄寫者/翻譯者)】【成書時間】，調整後放在 2.文書基本資料 下，但這些資訊都需透過翻譯才能獲知，故還是須將其置於 3.文書翻譯資料 下。此外，3.文書翻譯資料 中 Metadata 的呈現方式，希望可以依計畫主持人王老師原本所規劃的脈絡呈

現。

本組：會依上述兩點再進行後設資料的調整。

#### 七、結論：後續時程規劃

時間	主題計畫	後設資料工作組
04/26-29	4/28 回傳計畫說明/目標 (依此次討論(附件)針對西南少數民族 文書計畫本身進行撰寫)	4/28 回傳調整過後之 Metadata，附上範 例填寫的表單
05/02-07	5/4 回傳 Metadata 定稿、範例、代碼 表	5/3 回傳「藏品單元層級關係圖」「藏品 組件關係圖」請計畫確認
05/09-13	雙方針對後續系統部份表單依最新架構進行調整討論。	
05/16-20		彙整所有表單文件，完成「後設資料功能 需求書」初稿。
5/23-31	邀集主題計畫（主持人、助理 x2）、傅圖林妙樺小姐、後設資料組（主持人、助 理 x2）等人開一次討論會。	

#### 附件-

- 主題計畫成員對於計畫之說明-

本計畫一年後結束會將此系統之後會交給傅斯年圖書館的妙樺管理。此計畫原本國倫要以善本古籍計畫的系統來發展，但因為「翻譯」的部分有困難性，此部分做不出來，所以才重新設計。故「翻譯」為此計畫的最大特色，而其他關於文書及影像的後設資料描述，則呈基於傅圖管理需求所發展。此資料庫性質非圖書的具體管理，而是立於「研究者、研究單位的使用」，所以在圖書管理的欄位較少而簡單，避免資源與傅圖重複。

目前本計畫的資料是以 Excel 建立，並依據先前填整的欄位去著錄，現在以著錄兩百多筆（本），希望以後直接請國倫協助將資料匯入系統；這一年的目標是著錄 800 本標題，以及選擇 20 本(東巴經)著錄全文翻譯。